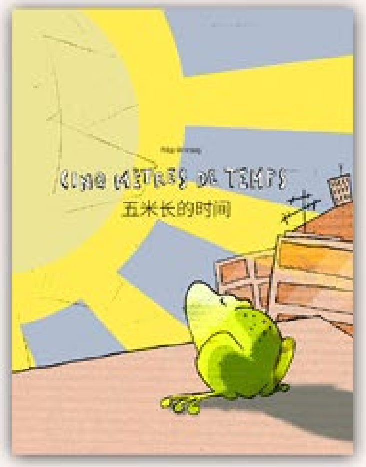
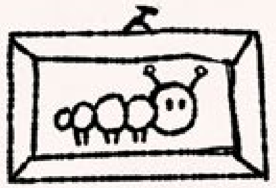
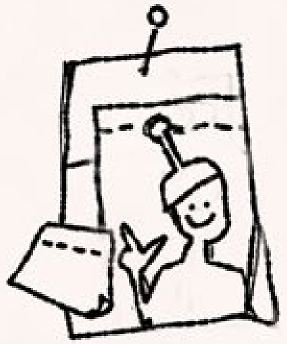
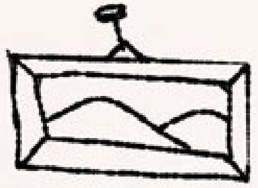


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM







Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

එග්බර්ට් රතු වුණා

Philipp Winterberg

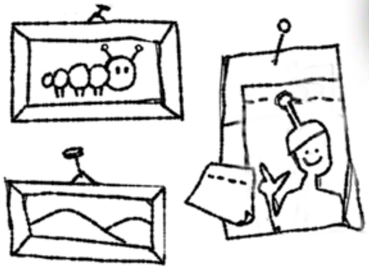
EGBERT ROUGIT

එග්බර්ට් රතු වුණා

Philipp Winterberg

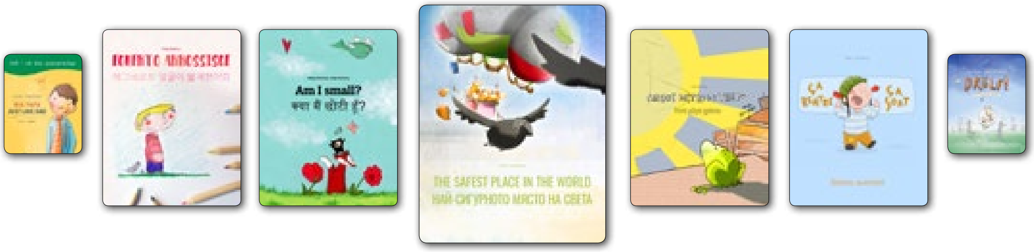
EGBERT ROUGIT

එග්බර්ට් රතු වුණා



Sinhala/Sinhalese (සිංහල)
French (Français)

Translation (Sinhala): Dinu Daya and OHT Team
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemin and EUP Team

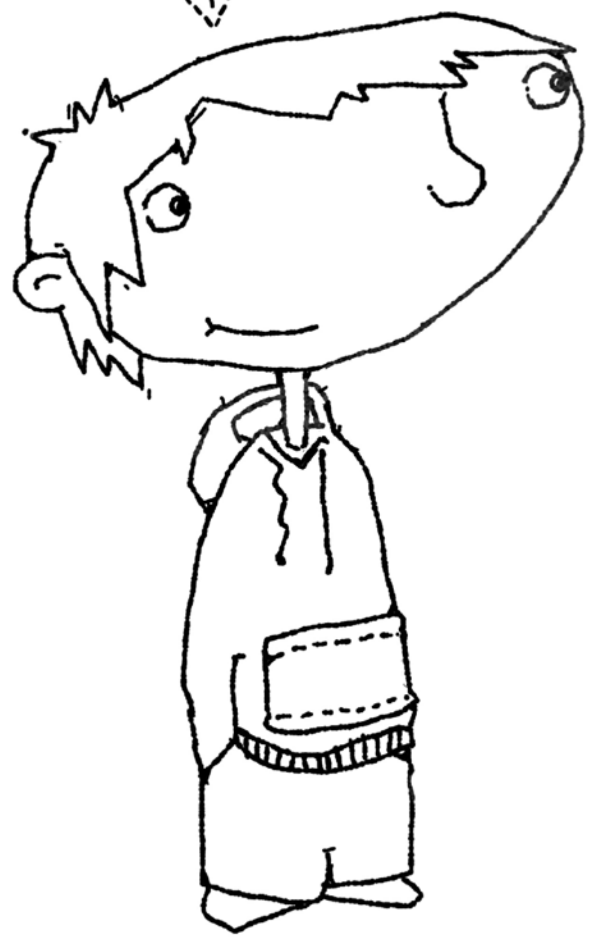


www.philippwinterberg.com

Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.

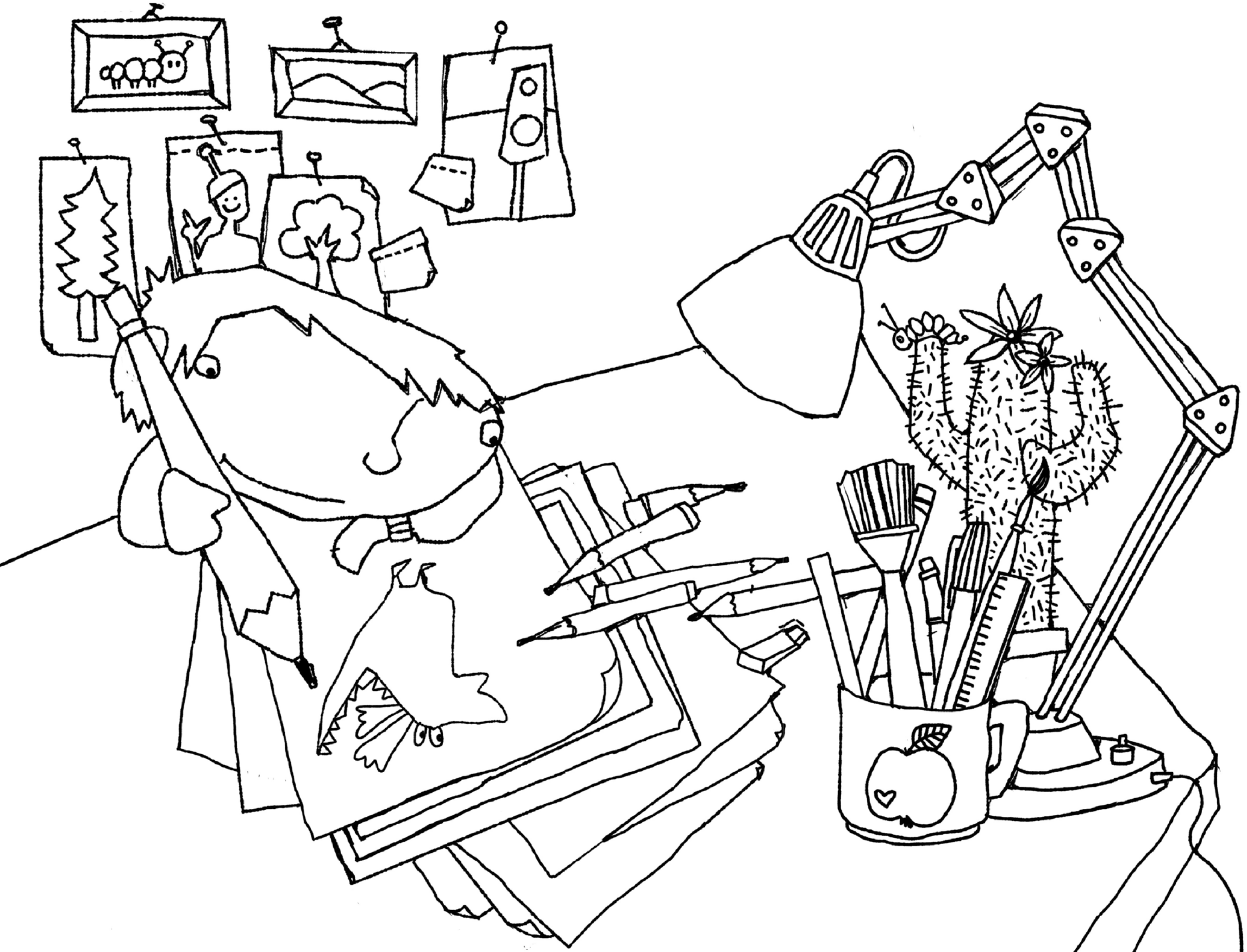
මේ ඉන්නේ එග්බර්ට්.

Voici Egbert.



මම එග්බර්ට්.

Je suis Egbert.

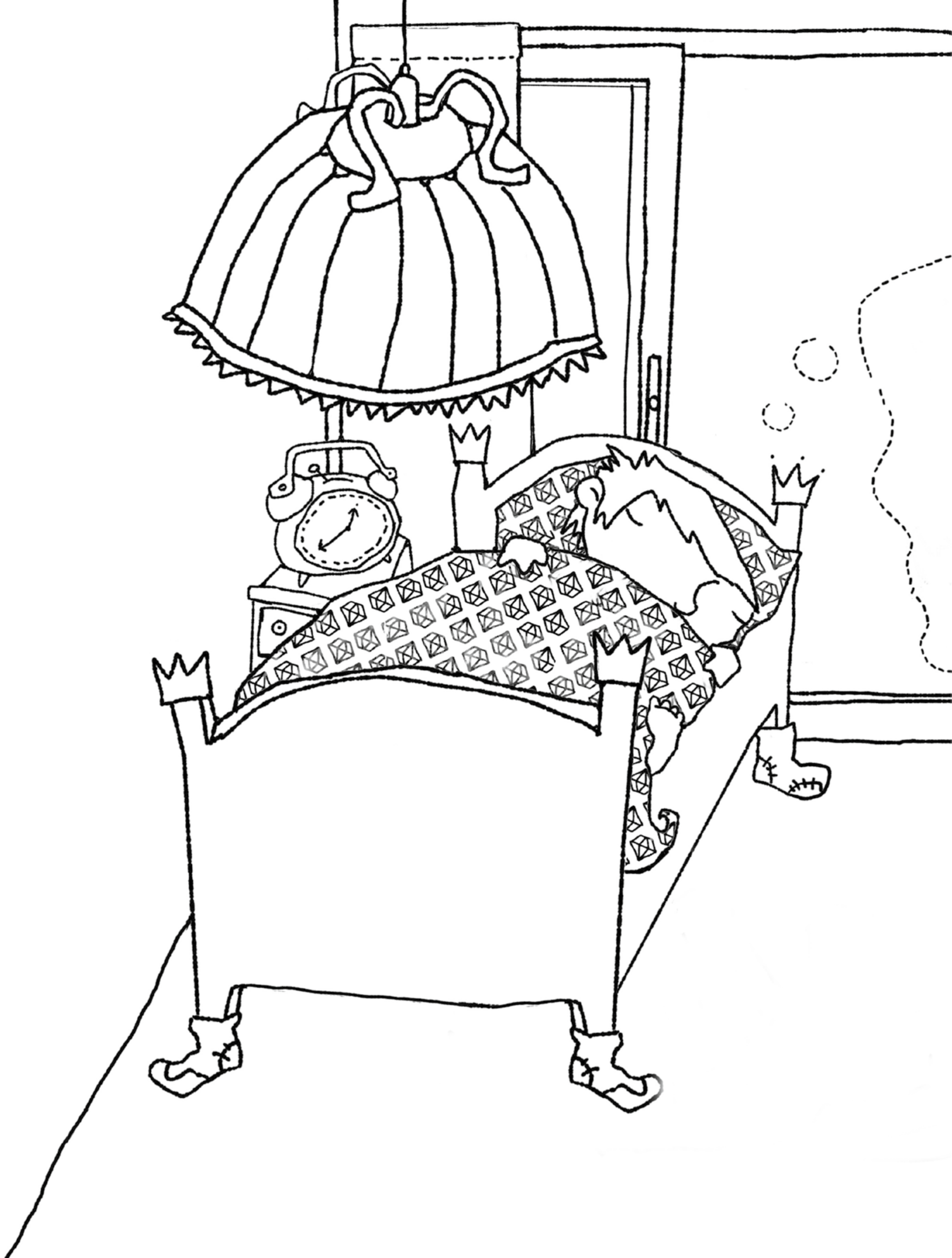


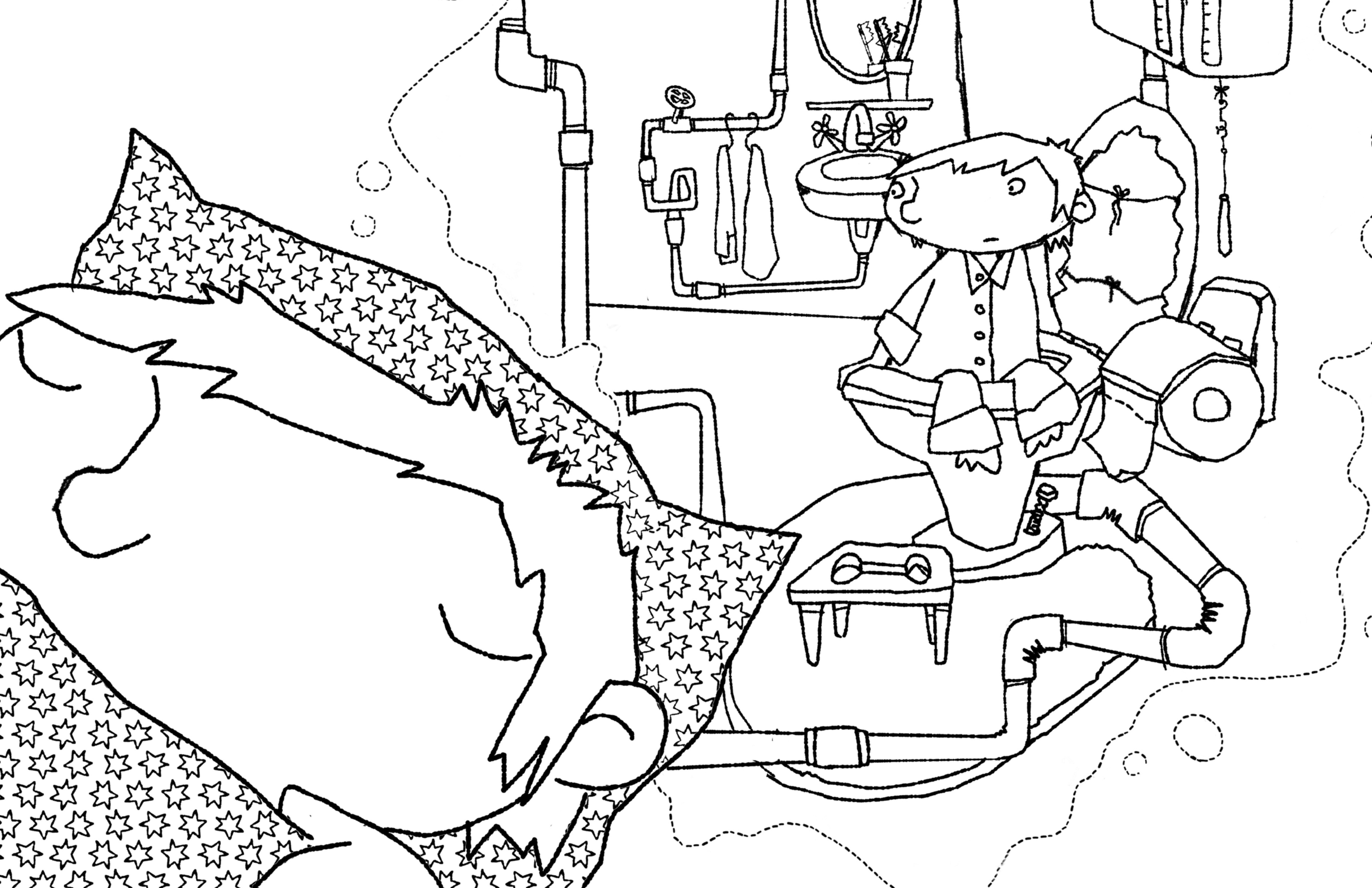
එග්බර්ට් කොළ පාට දේවල්
වලට හරිම කැමතියි.
ගොඩක්ම මරාමිණි සහ
මකරුන්ට කැමතියි.

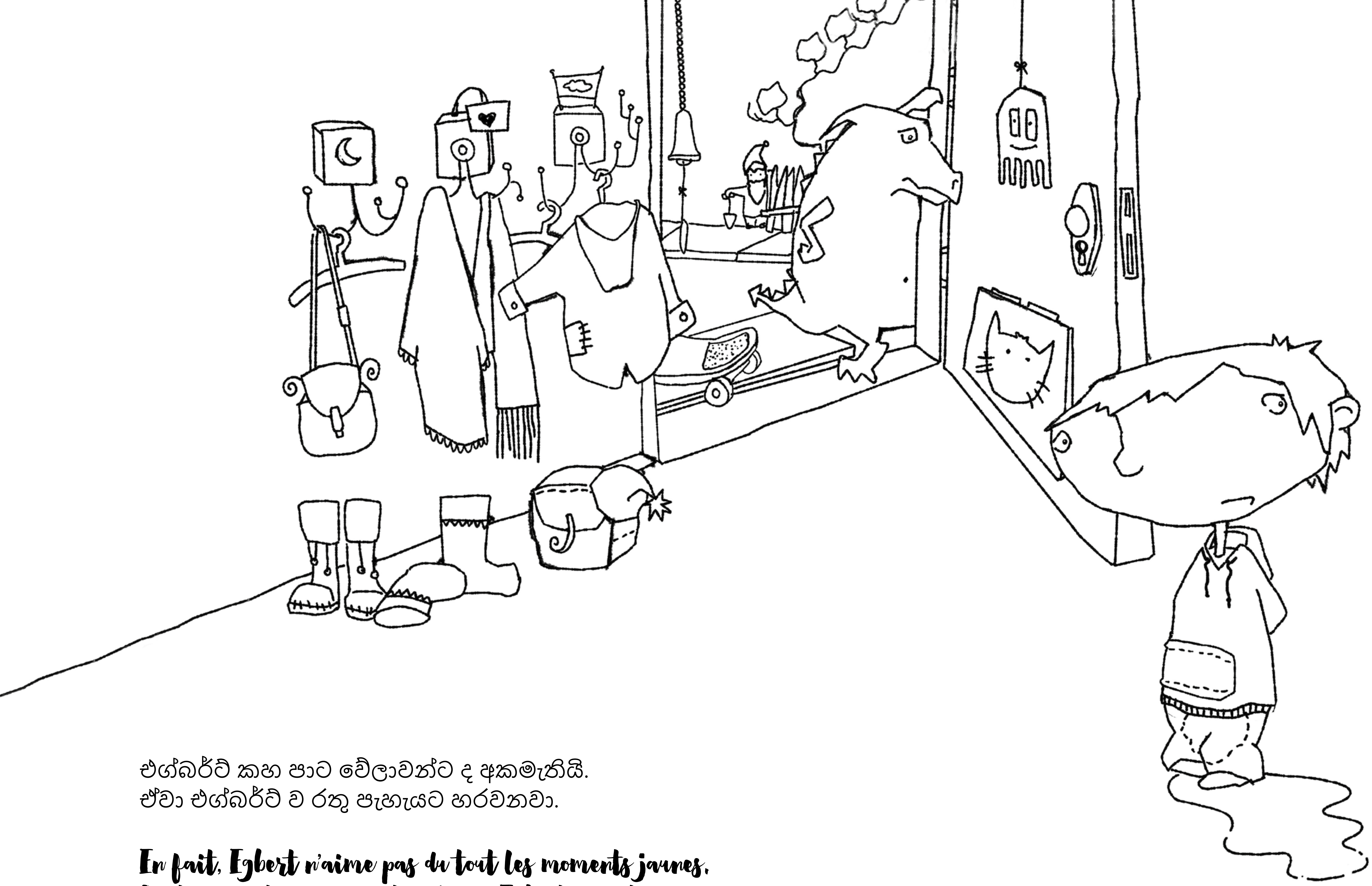
Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.

එග්බර්ට් කහ පාට හීන වලට අකමැතියි.

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.

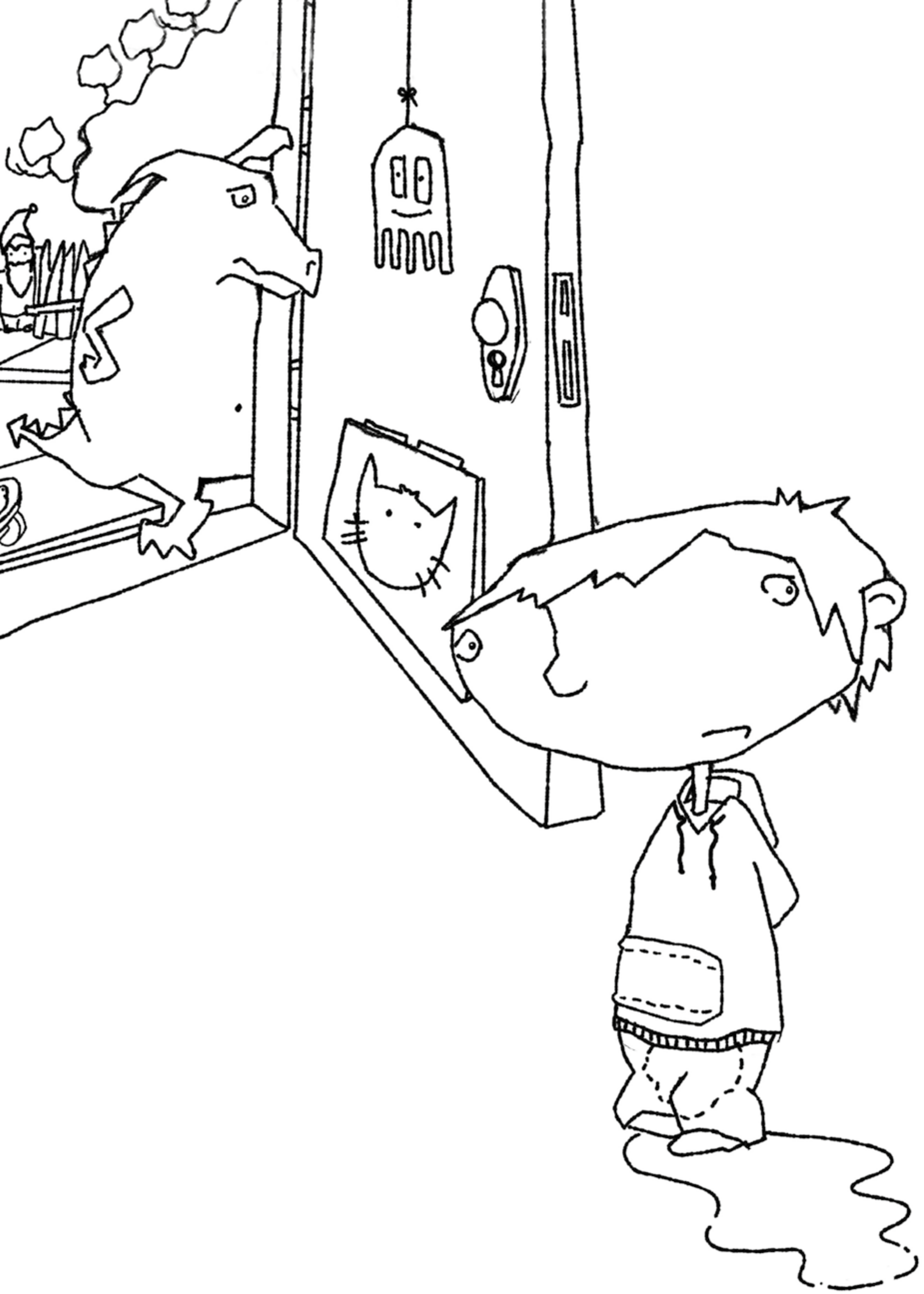






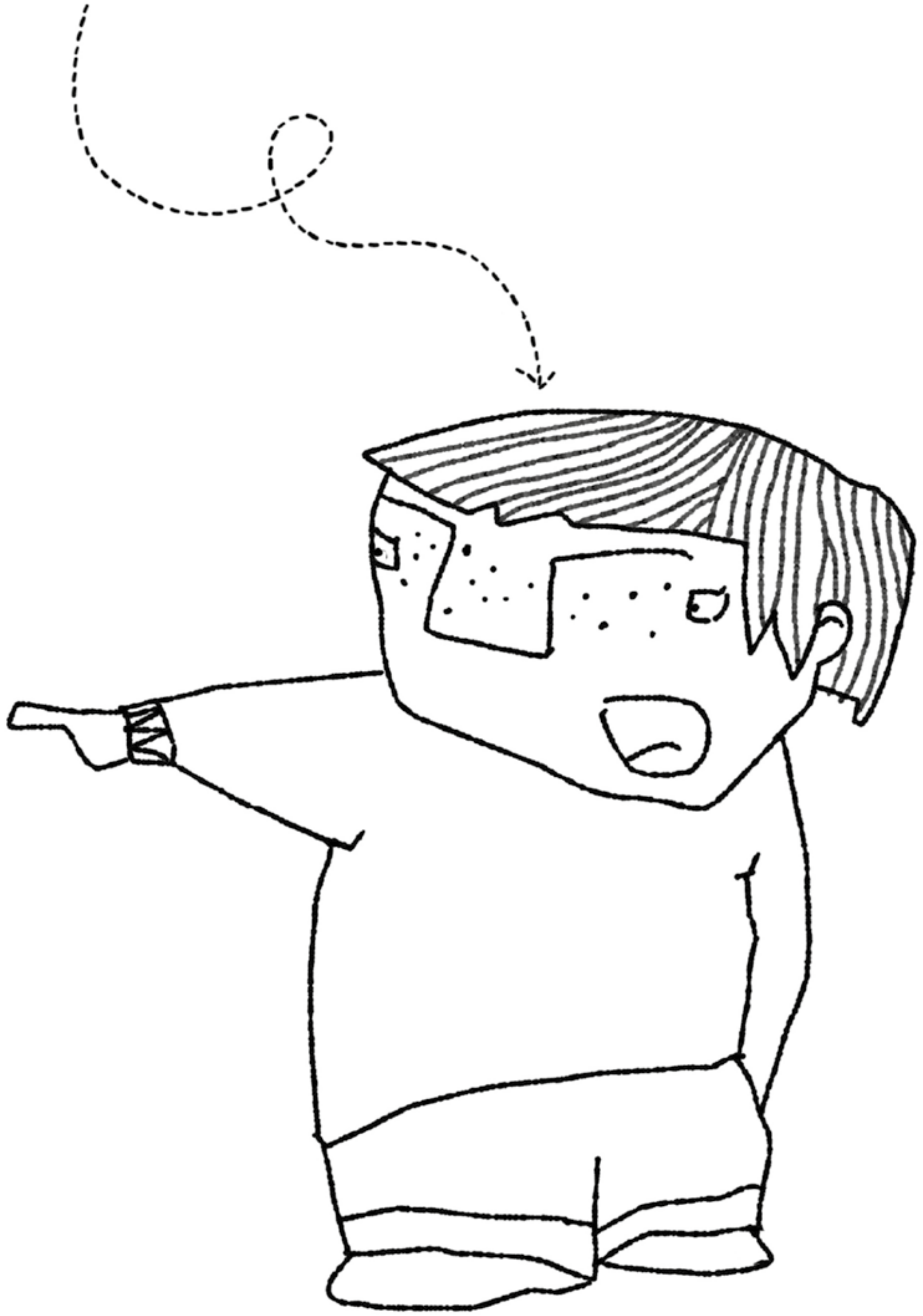
එග්බර්ට් කහ පාට වේලාවන්ට ද අකමැතියි.
ඒවා එග්බර්ට් ව රතු පැහැයට හරවනවා.

En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.



මේ ඉන්නේ මැන්ෆ්රෙඩ්.

Voici Manfred.



චූබර්ට්! චූබර්ට්!
එග්බර්ට් කියන්නේ
පොඩි බබෙක්!

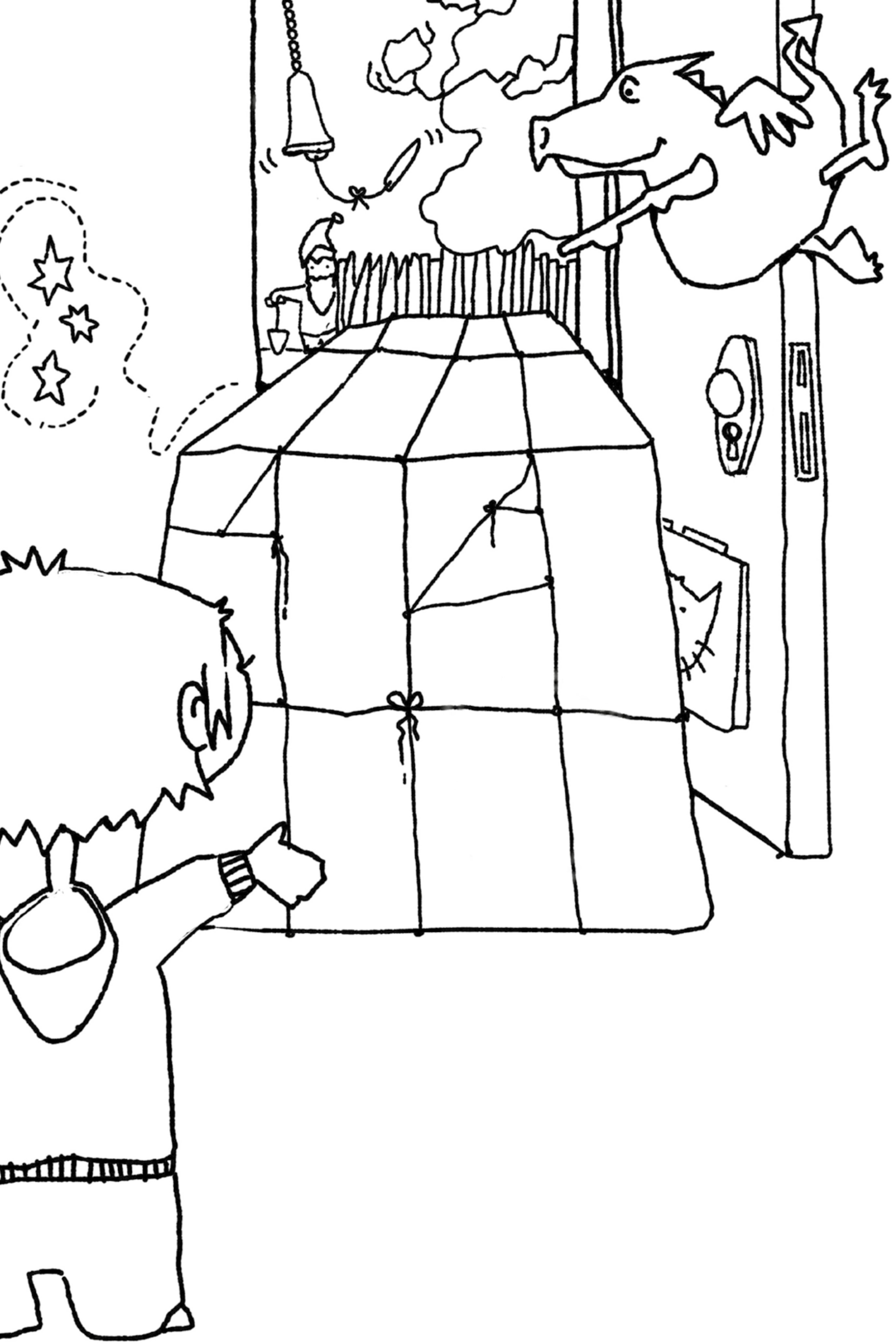
PIPIBERT ! PIPIBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !

මැන්ෆ්‍රෙඩ් නපුරු වෙනකොට එග්බර්ට්
ද රතු පැහැයට හැරෙනවා.
ගොඩක් තරහෙන් රතු වෙනවා.

Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.

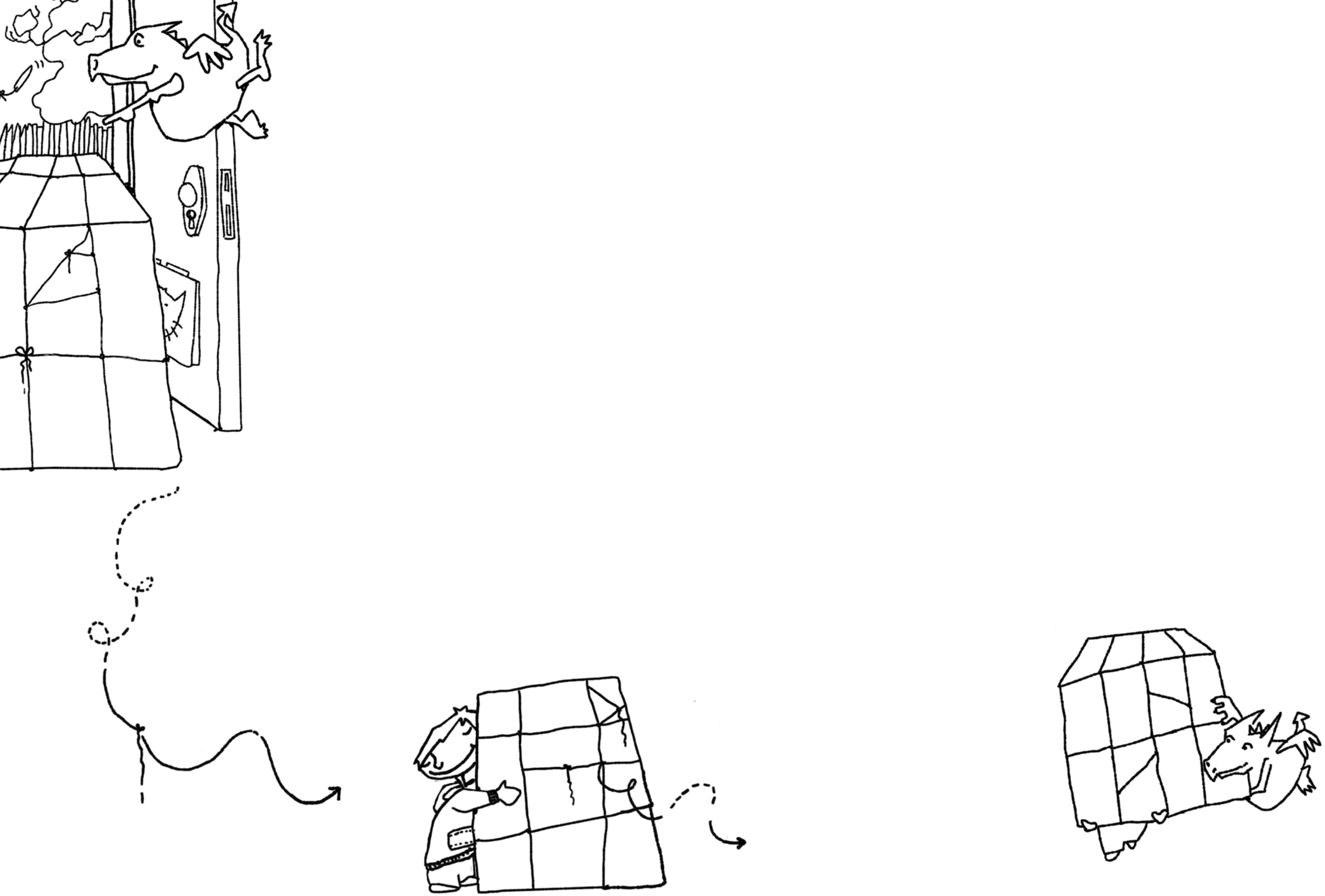
මෝඩ නපුරුෆ්රෙඩ්!
මට එයාගේ කලිසම තෙත් කරන
යන්ත්රයක් තිබුණා නම්!

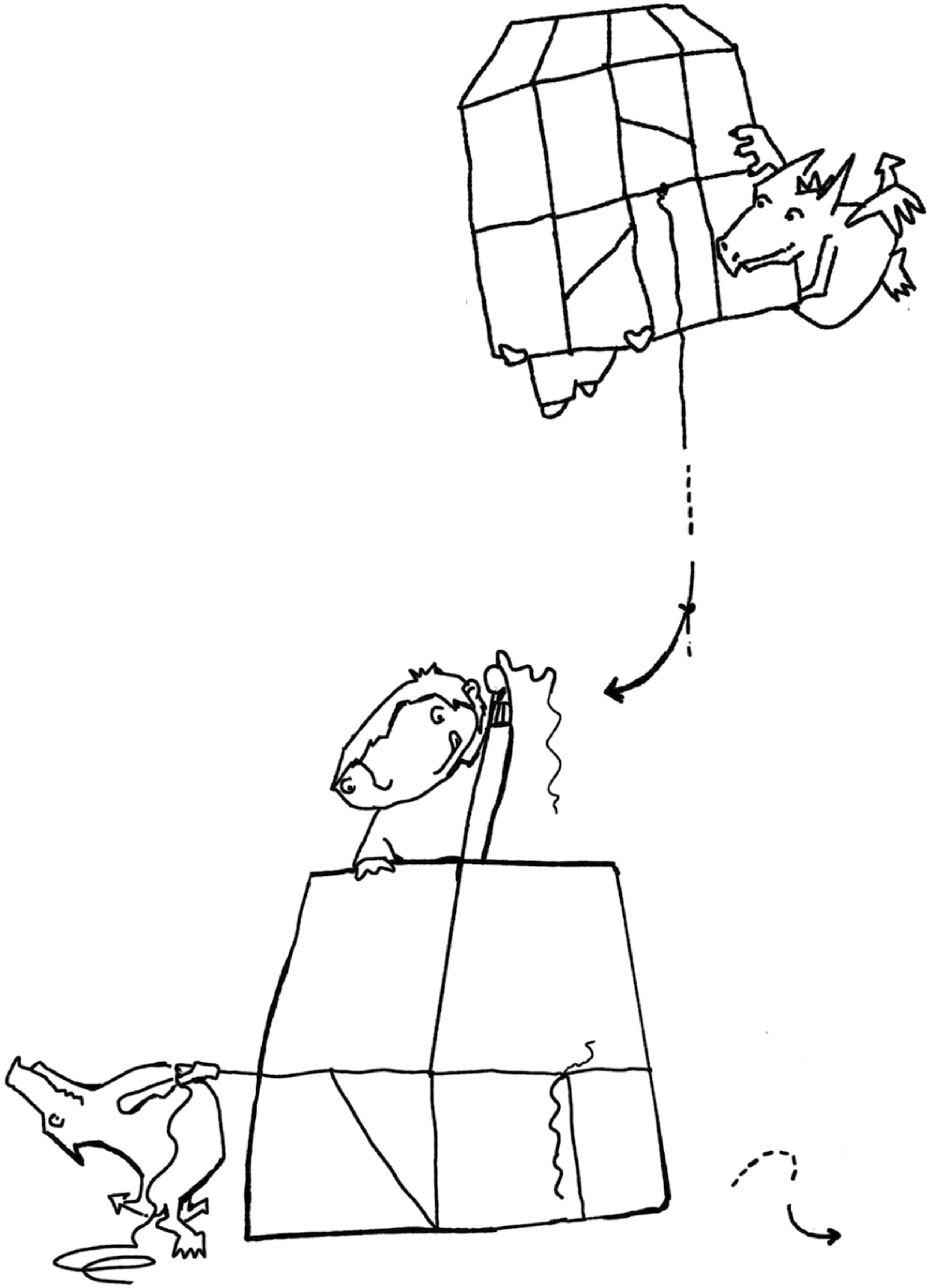
Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une machine-qui-fait-faire-pipi-dans-la-culotte !

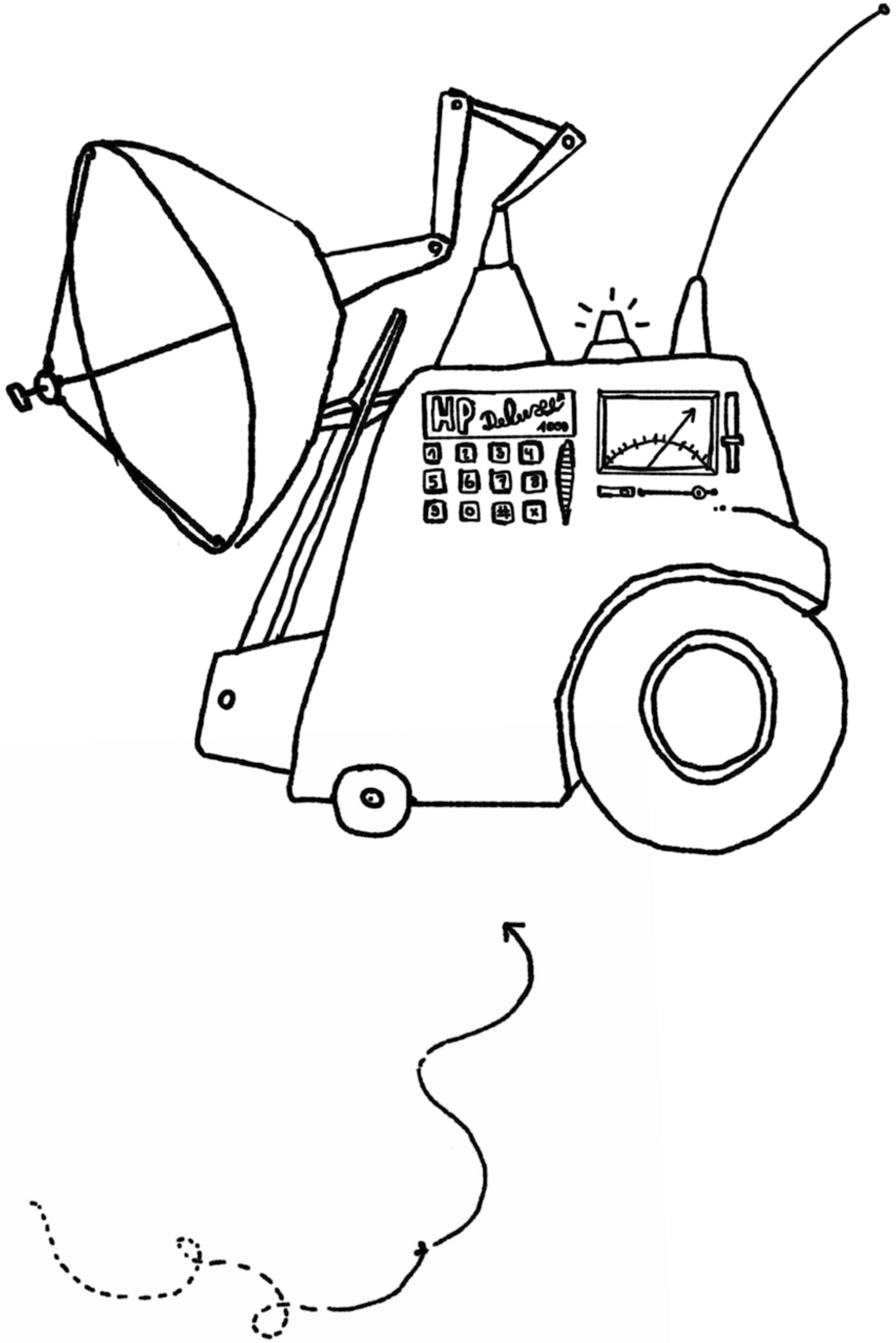


එග්බර්ට් ට අදහසක් ආවා.
මැන්ෆ්රෙඩ් පුදුම වෙයි!

Egbert a une idée.
Manfred va voir... ce qu'il va voir !





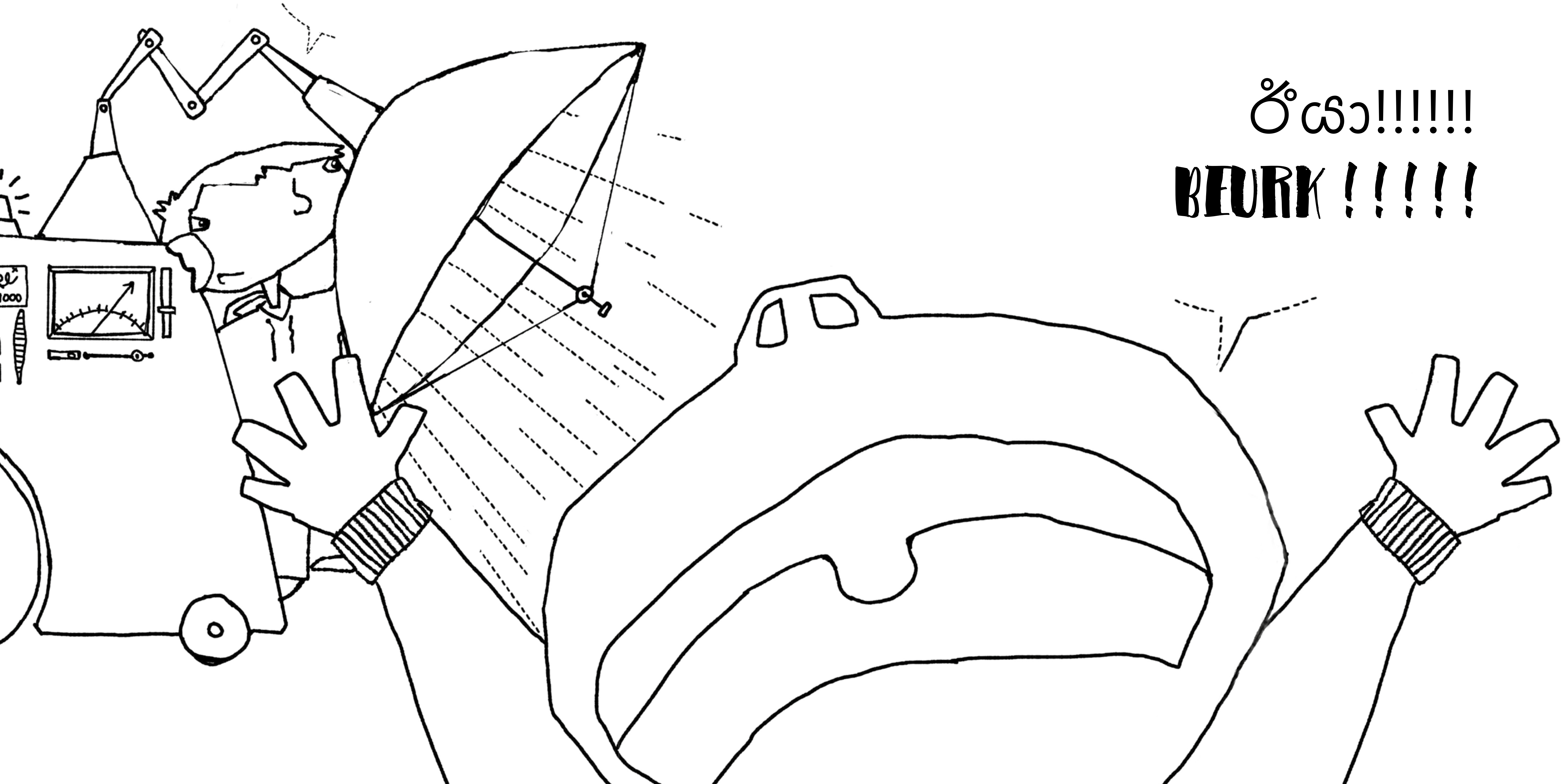

HP Deluxe
1000

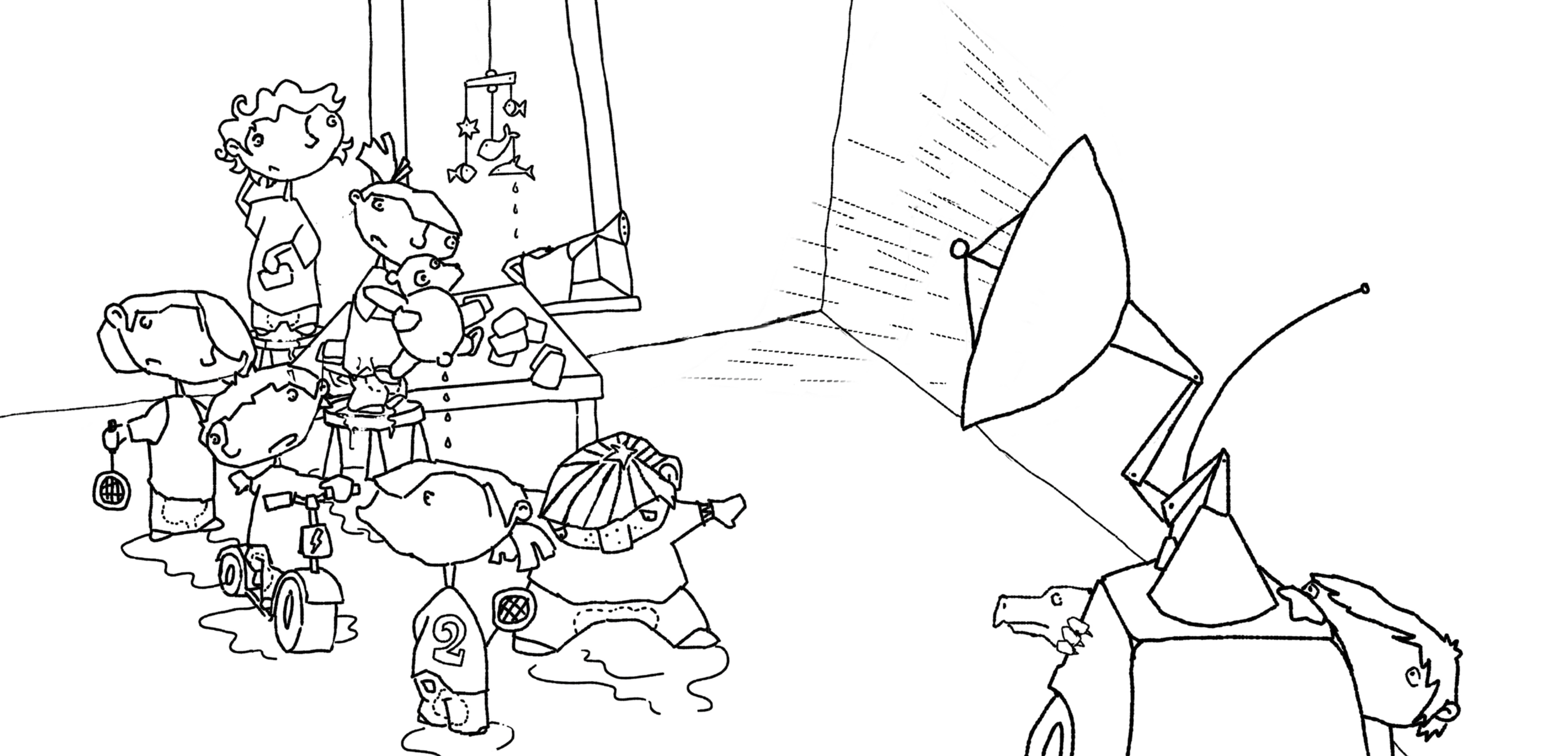
කලිසම තෙත් කරන යන්ත්‍රය එක පාරටම
වැඩ කළා. ඒත් එක්කම මැන්ෆ්‍රෙඩ්ට කලිසමේ
චූ ගිහින්. එග්බර්ට් ගෙ අදහස වැඩ කළා.

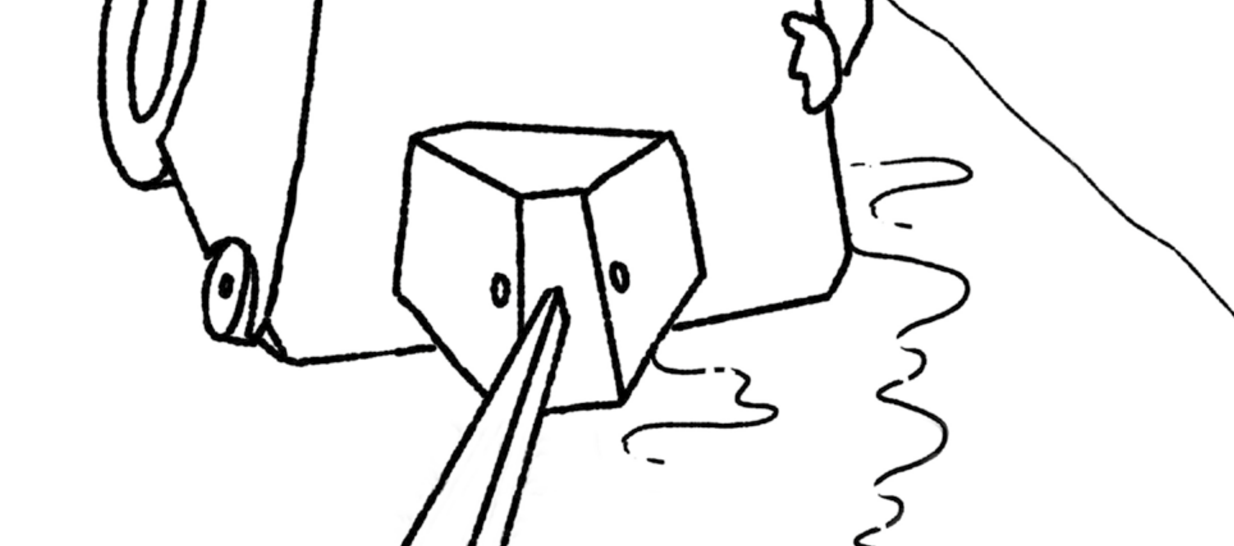
La machine-qui-fait-faire-pipi-dans-la-culotte se dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.

චූෆ්රෙඩ්! චූෆ්රෙඩ්! මැන්ෆ්රෙඩ්
කියන්නේ පොඩි බබෙක්!

PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !

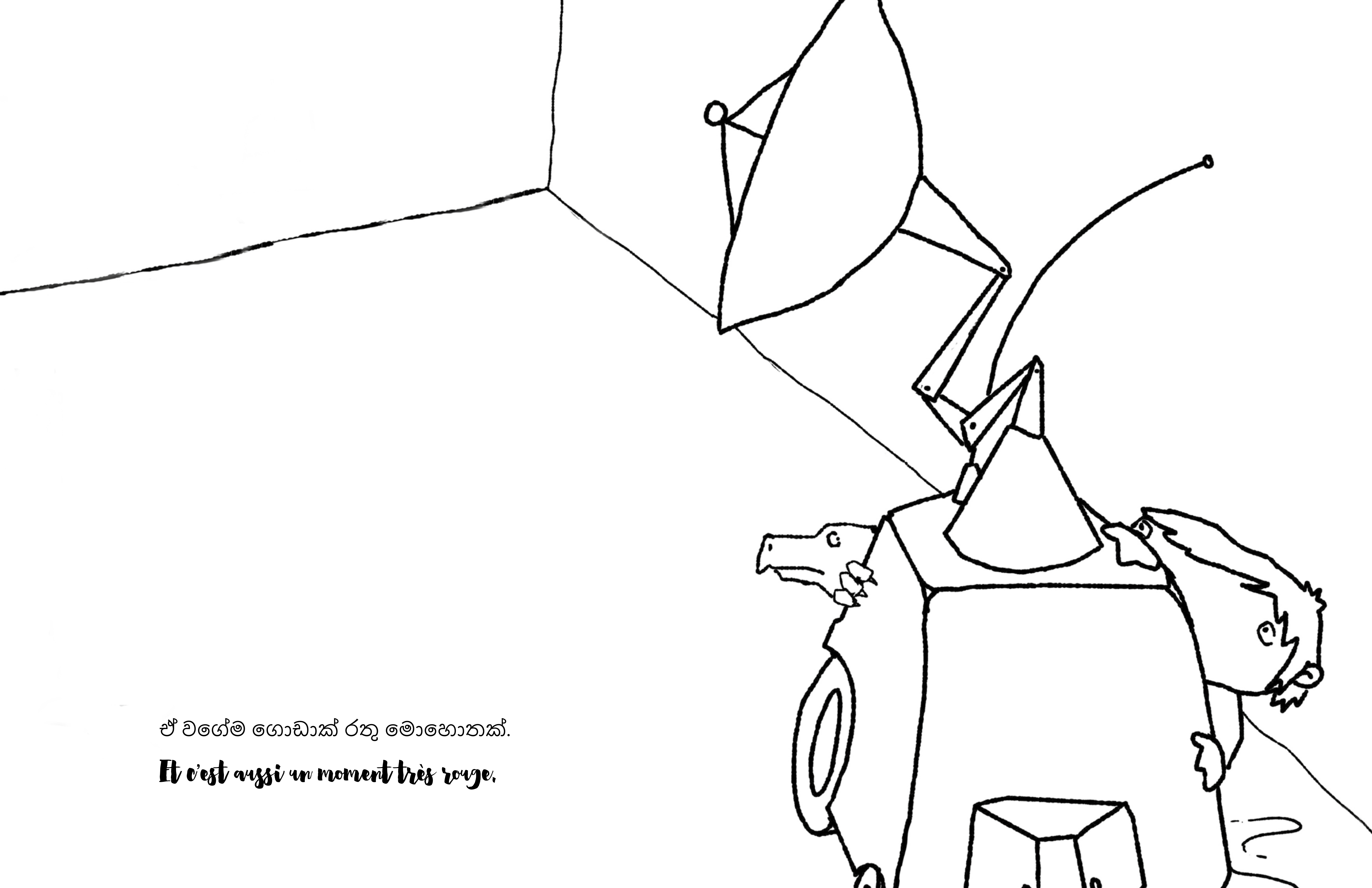






කලිසම තෙත් කරන යන්ත්‍රයේ එක පාරටම ලොකු සද්දයක් ආවා. ඒත් එක්කම හැමෝගෙම කලිසම් තෙත් වෙන්න පටන් ගත්තා. එග්බර්ට් සහ එයාගේ මකර යාළුවාගෙත් කලිසම් තෙත් වුණා. ඒක කහ පාට මොහොතක්!

La machine-qui-fait-faire-pipi-dans-la-culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.



ඒ වගේම ගොඩාක් රතු මොහොතක්.

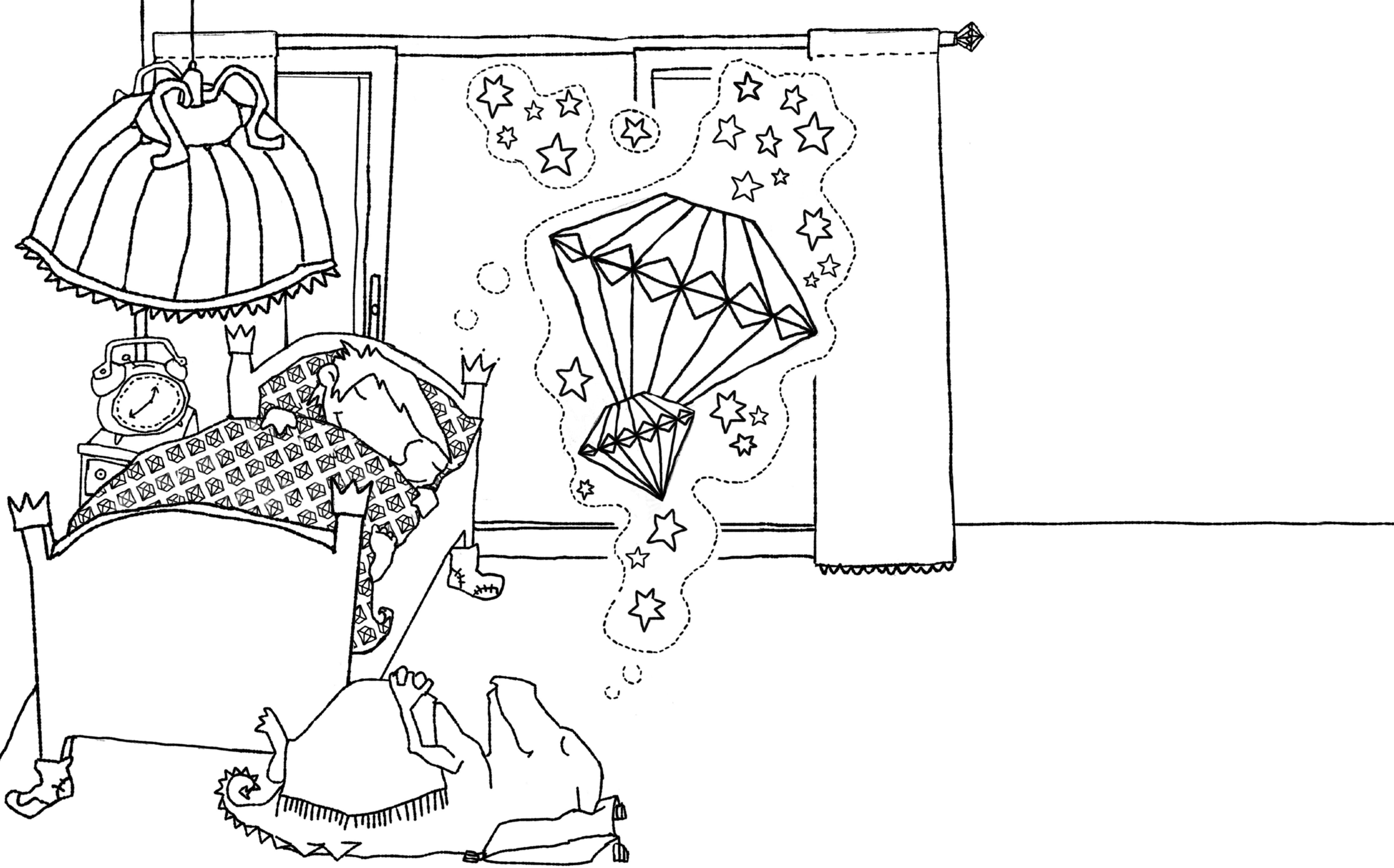
Et c'est aussi un moment très rouge.

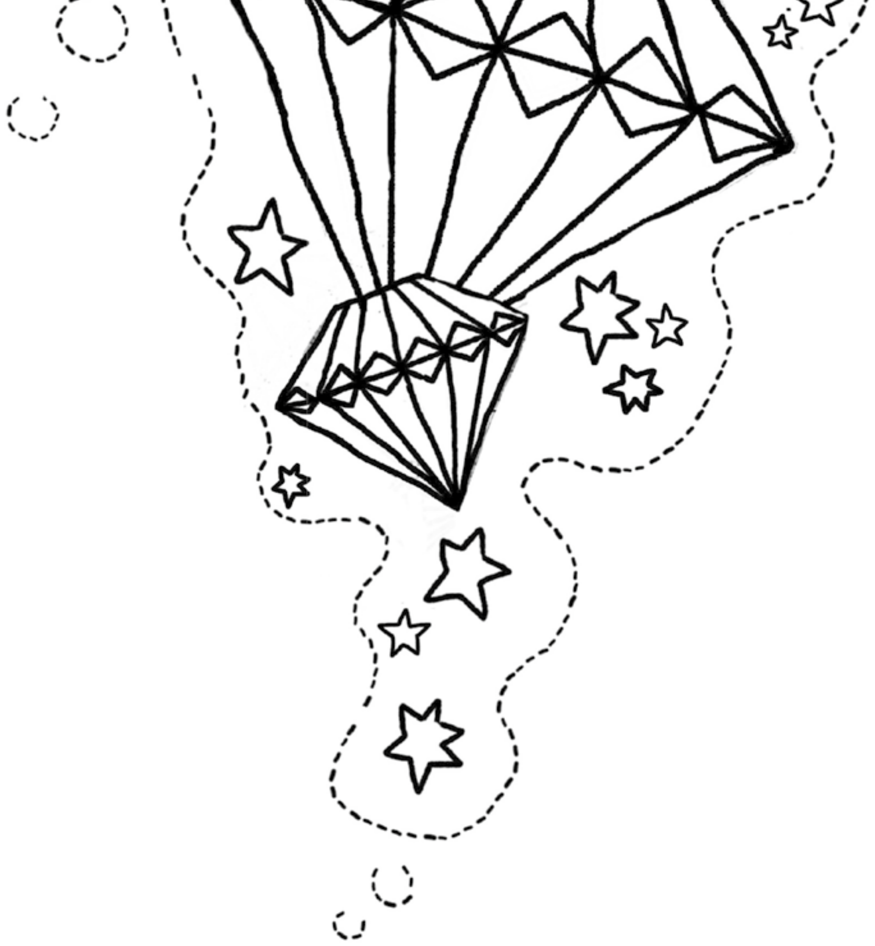
හ්ම්ම්ම්... මට කොළ
පාට හීනයක් තිබුණා
නම් කොච්චර හොඳද!

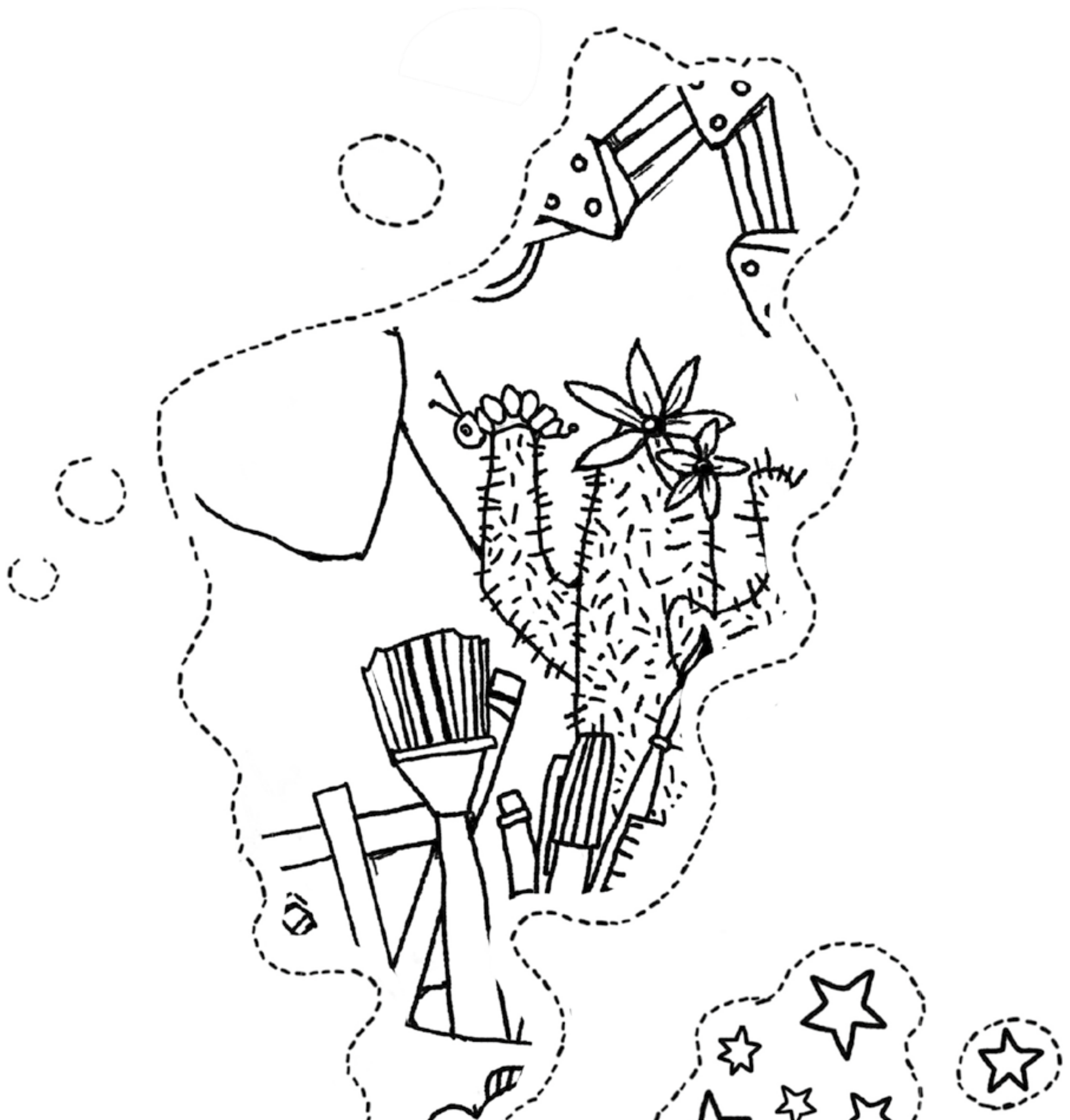
**OUH, Je me souhaite
un rêve en vert !**

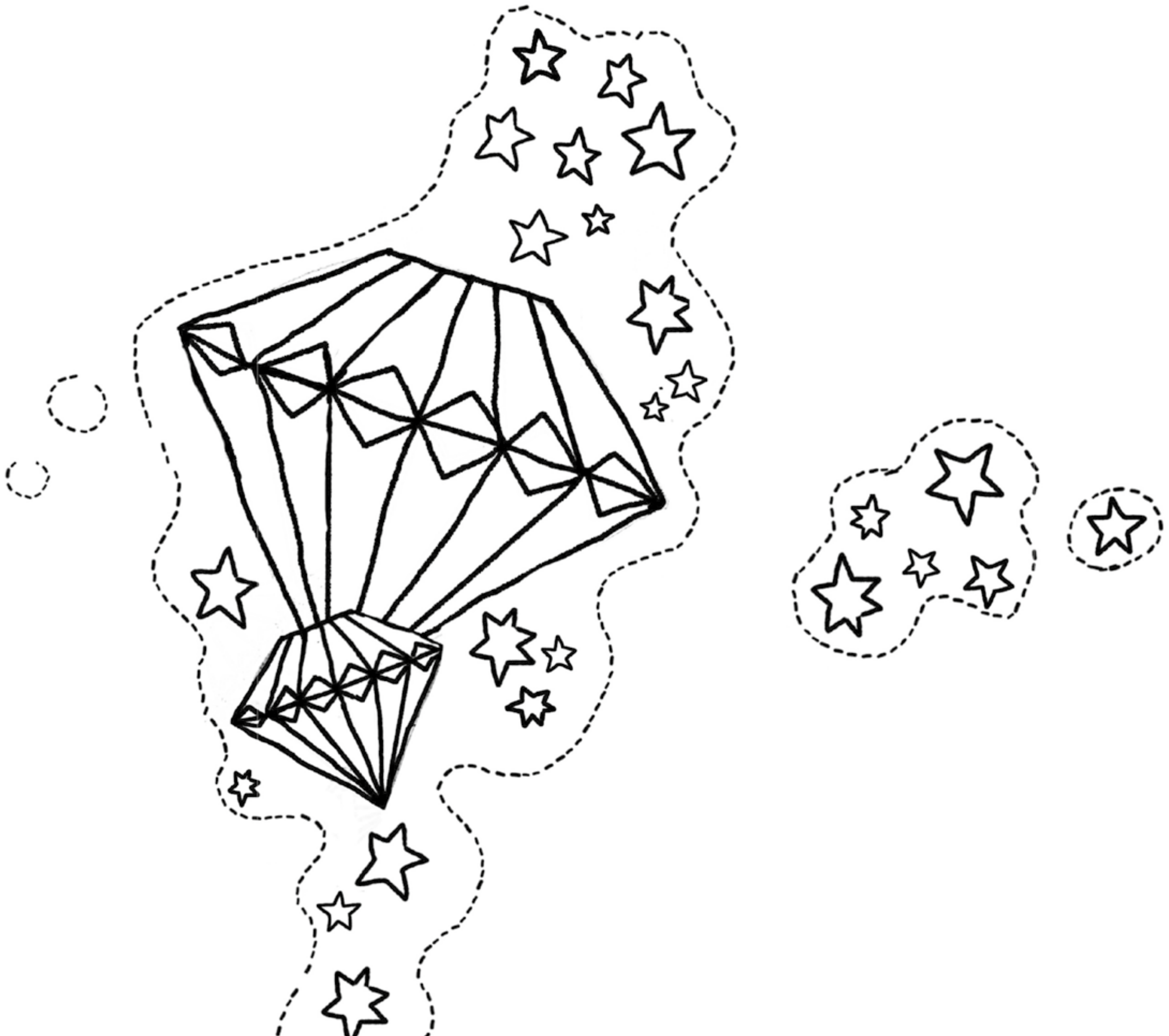
අයියෝ! මම මැන්ෆ්‍රෙඩ්
ව චූෆ්‍රෙඩ් කරන්න ගිහින්
නපුරුබර්ට් කෙනෙක් වුණා.
මට සමාවෙන්න!

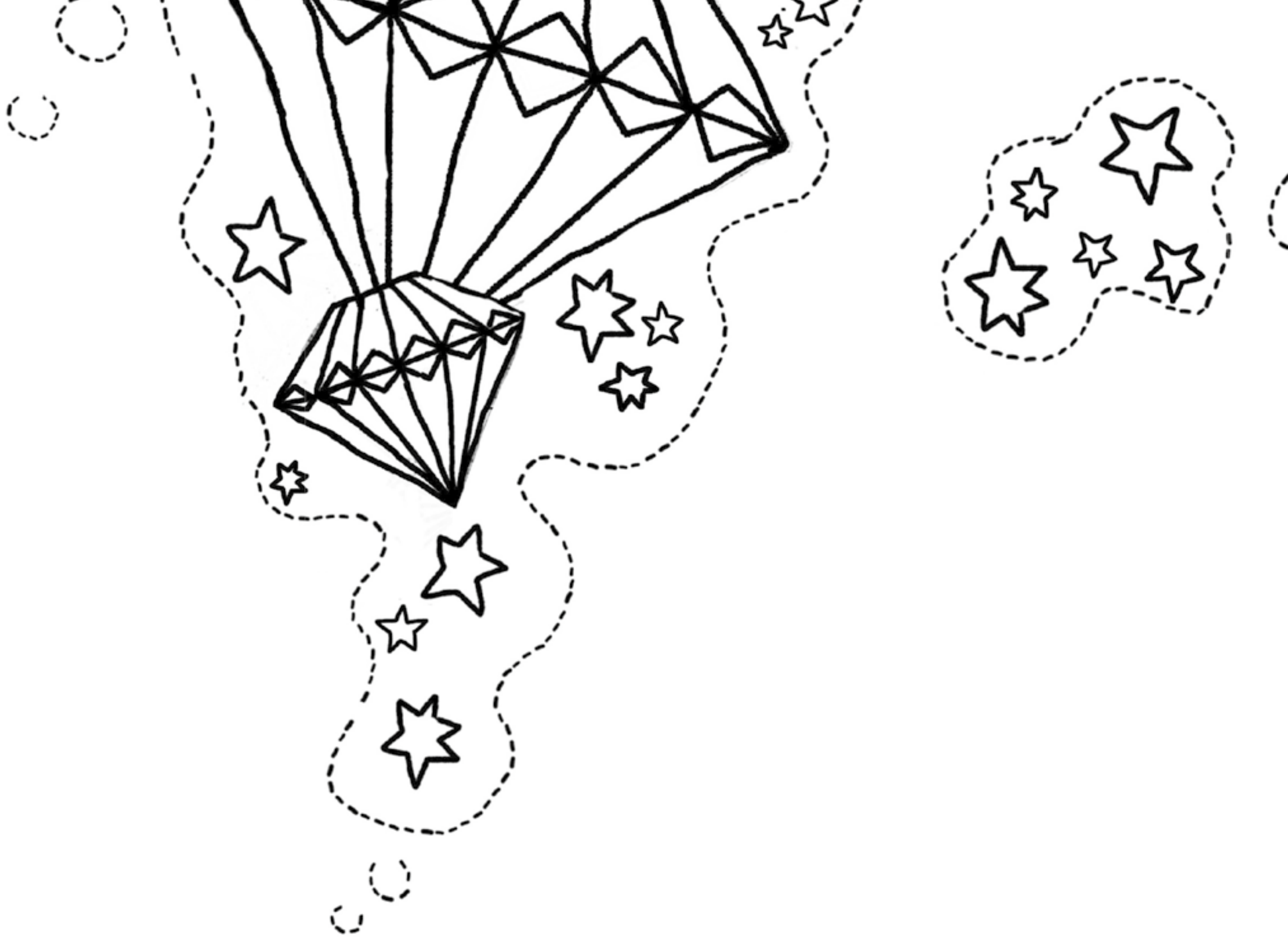
**Oh non ! J'ai fait de Manfred un
Pipifred ! Je suis devenu un
Mochebert ! Je suis désolé !**

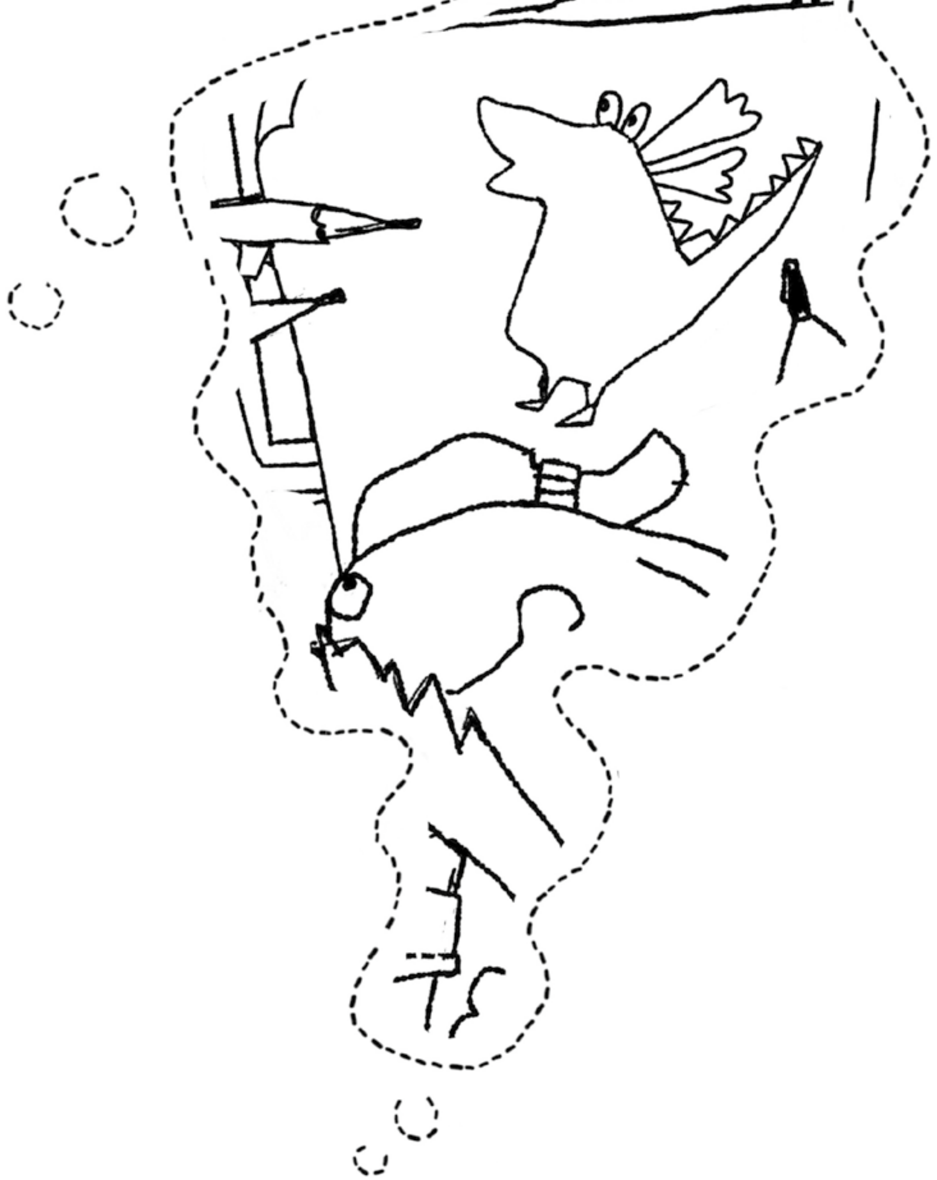


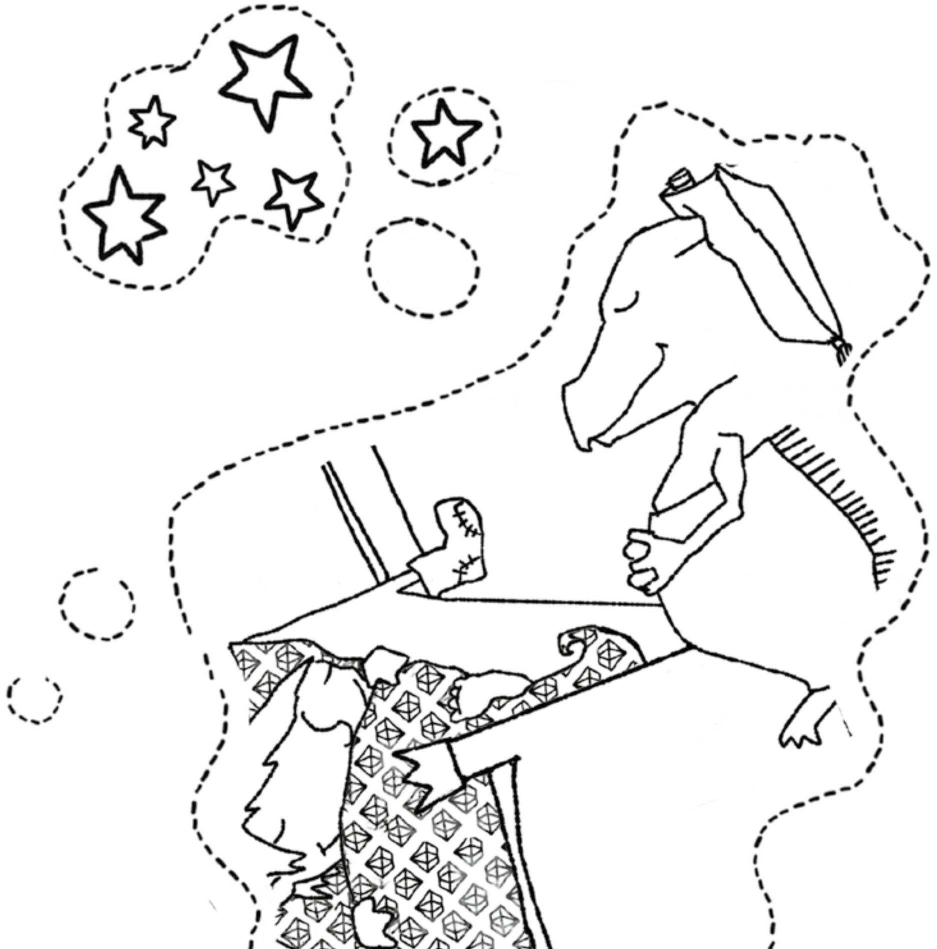


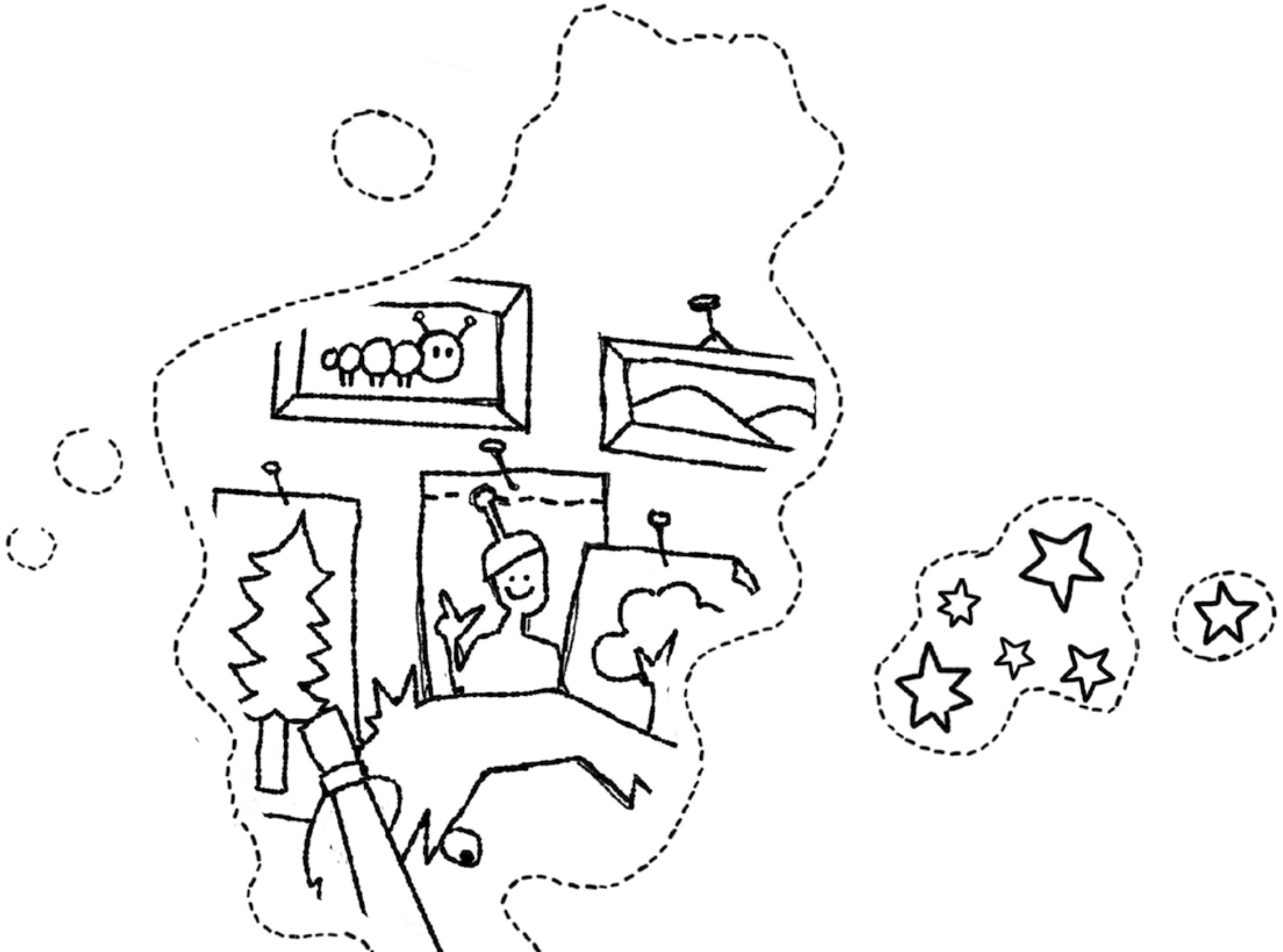


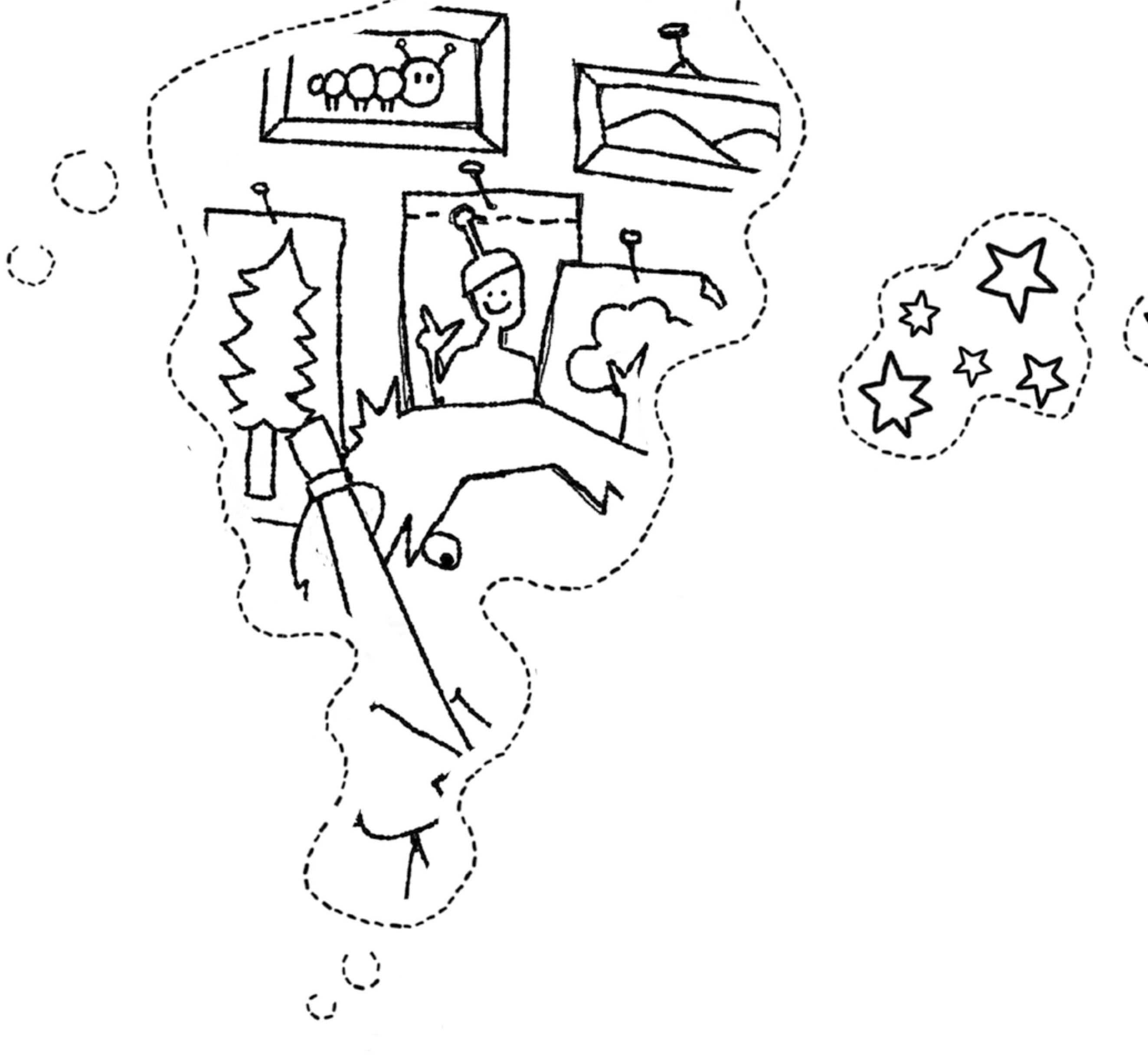












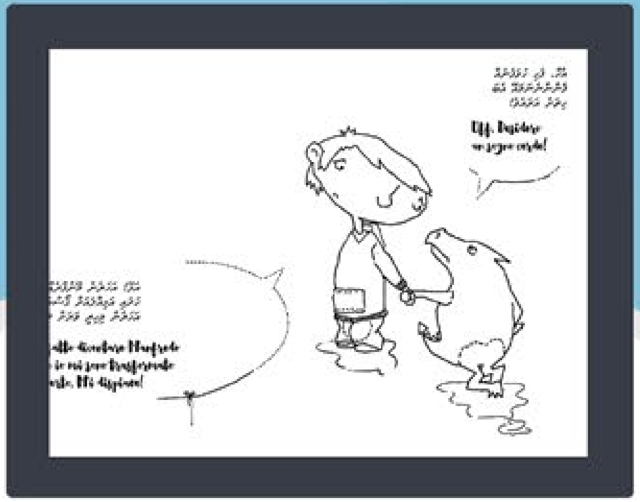
Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !

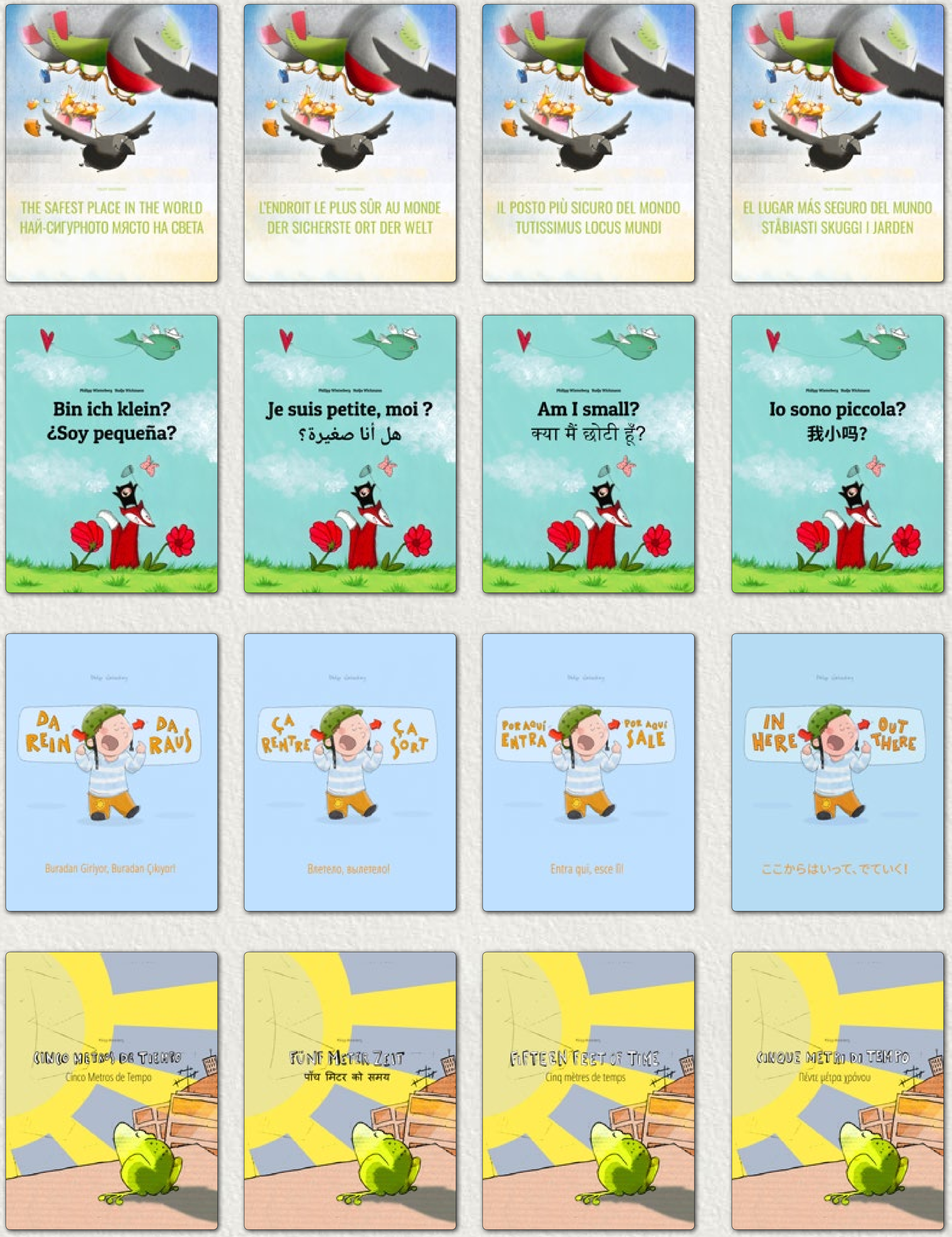


Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laħam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ľudmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...

Biographie de l'auteur...

Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit a Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



www.philippwinterberg.com